

**POLISH SCOUTING ASSOCIATION IN CANADA (ONTARIO) INCORPORATED  
SZCZEP DUNAJEC - WAIVER/ RELEASE OF LIABILITY**

**Waiver/Release of Liability**

**Oswiadczenie o Zrzeczeniu sie Roszczen w Razie Uszkodzenia Ciala Uczestnika Akcji  
Letniej Harcerskiej**

A scouting camp has been arranged at Kaszuby near Barry's Bay, Ontario for Szczep Dunajec. This form MUST be signed by a parent or guardian of each participant taking part in this camp.

*Szczep Dunajec organizuje oboz harcerski na Kaszubach przy Barry's Bay, Ontario. Niniejszy dokument MUSI byc podpisany przez rodzicow lub opiekunow kazdego z uczestnikow.*

**Inherent Risk/Ryzyko Nieodlacznie Zwiazane z Obozowaniem**

Camping is an activity with physical demands and inherent risks which are beyond the control of the Polish Scouting Association Inc. In spite of precautions and supervision of activities by trained counsellors, falls, camping accidents and other incidents may occur and cause injury. Campers must assume the risks and dangers.

*Udzial w obozie harcerskim wymaga od kazdego uczestnika sprawnosci fizycznej. Jednakze, w czasie trwania obozu, nie mozna calkowicie wyeliminowac ryzyka uszkodzenia ciala. Pomimo ostroznosci oraz nadzorowania czynnosci przez doswiadczonych wodzow, w czasie obozu harcerskiego zdarzaja sie roznego rodzaju wypadki, zranienia, urazy, ktore pozostaja poza kontrola organizatorow obozu i ZHP. Uczestnicy obozu ponosza odpowiedzialnosc za niebezpieczenstwa wynikajace z brania udzialu w obozie.*

**Camper's Code of Conduct/Regulamin Akcji Letniej: Zachowania sie Uczestnikow**

The Polish Scouting Association in Canada (Ontario) Inc. has developed a Camper's Code of Conduct which we require each camper to know and obey :

**“Each camper shall respect the authority of the camp counselors and demonstrate a willingness to co-operate at all times to ensure the physical or mental well-being of other campers and counselors. Persistent opposition to authority, habitual neglect of duty, willful destruction of property, the use of profane or improper language or conduct injurious to the moral tone of the programme will result in loss of the privilege to participate in the camp”. If I do not meet these expectations prior to the camp I will not be allowed to participate in the programme. If I do not meet these expectations while taking part in the camp, my parents will be notified and I will be sent home at their expense.**

*Zwiazek Harcerstwa Polskiego w Kanadzie przygotowal Regulamin Zachowania sie Uczestnikow Akcji Letniej ktory obowiazuje kazdego obozowicza:*

**“Kazdy uczestnik akcji letniej jest zobowiazany respektowac autorytet komendy/rady obozu oraz demonstrowac chec wspolpracy w kazdym momencie w celu zagwarantowania fizycznej i psychicznej pomyslności wszystkich uczestnikow obozu i czlonkow komendy/rady.**

**See other side**

*Uporczywe przeciwstawianie się władzy obozu, notoryczne zaniedbywanie się w obowiązkach, rozmyślne niszczenie mienia prywatnego lub obozowego, używanie przekleństw lub niestosownego języka oraz zachowywanie się w sposób szkodliwy dla moralnej atmosfery programu spowoduje utratę przywileju uczestniczenia w obozie. Harcerz nierespektujący powyższych reguł przed wyjazdem na oboz, nie zostanie dopuszczony do uczestnictwa w obozie. Harcerz nieprzestrzegający Regulaminu podczas pobytu na obozie musi być świadomy, że jego rodzice/opiekunowie zostaną powiadomieni o niestosownym zachowaniu, a on sam zostanie odesłany do domu na koszt rodziców/opiekunów.”*

### **Acknowledgement/Potwierdzenie**

I have read and understand this waiver and release of liability form.

*Oświadczam, że przeczytałem/lam i zrozumiałem/lam powyższe formularz zrzeczenia się i zwolnienia od roszczeń.*

Date/Data: \_\_\_\_\_

Signature of Parent(Guardian)/ Podpis rodziców(opiekunów): \_\_\_\_\_

Signature of Camper/Podpis uczestnika akcji letniej: \_\_\_\_\_

### **Permission/Pozwolenie**

I give my son /daughter \_\_\_\_\_ permission to participate in the Polish Scouting Association (Ontario) Inc.'s Szczep Dunajec Camp in Barry's Bay, Ontario between July 3, 2010 to July 17, 2010. I give permission for my son \_\_\_\_\_ to participate in all camp programme activities with the exception of those I have listed in the Emergency/Personal Health Form. In the event my son \_\_\_\_\_ is sent home due to a violation of the Camper's Code of Conduct, I will bear all costs of the transport home and I acknowledge that I will receive no reimbursement of camp fees.

*Oświadczam że pozwalam mojemu synowi \_\_\_\_\_ uczestniczyć w akcji letniej w Barry's Bay, Ontario zorganizowanym przez Związek Harcerstwa Polskiego, Szczep Dunajec w dniach od 3 lipca 2010 do 17 lipca 2010. Oświadczam, że pozwalam mojemu synowi \_\_\_\_\_ uczestniczyć we wszystkich zajęciach obozowych oprócz tych które wymieniłem/am na Personalnym Formularzu Stanu Zdrowia. W przypadku gdy mojemu synowi \_\_\_\_\_ zostanie odesłany/na do domu za nieprzestrzeganie Regulaminu Zachowania się Uczestników Akcji Letniej, zobowiązuje się do pokrycia kosztów transportu do domu oraz przyjmuje do wiadomości że nie otrzymam zwrotu opłat obozowych.*

Date/Data: \_\_\_\_\_

Signature of Parent(Guardian)/Podpis rodziców(opiekunów): \_\_\_\_\_